

ČHAŇTÉWAŠTE WÍŇ NA HÚŇKU KIŇ IGMÚ OŠKÁTE WAŇ KÁĜAPI



Lakota Language Initiative • Lakħótiyapi Press



Produced by the Lakota Language Initiative of Thunder Valley CDC

Written by Brian Russ and Illustrated by Fernando Mostacero.

Printed in USA, on 100% post-consumer recycled paper.

Copyright © 2016 Thunder Valley CDC

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system now known or to be invented without permission in writing from the publisher.

**Čhaŋtéwašte Wíŋ igmú waŋ
Hetkála ečíyapi čha yuhá.**



Híňhaňni kiň Hetkála thúnpi anpétu gluhá kte,
na waniyetu záptaň kte.



Čhaňtéwašte Wíň heyé,
“Iná, Hetkála takúnł
ophéuňkičathuň uňkókihi he?”





Húnku kiŋ “Iyéš takúnI unjíčağa héči,” eyé.



“Tóškhe héčhunĵ’uŋ kta he, Iná?”

“Mihákab ú we, Čunĝší.”



“Owáihpeye kiŋ...Táku čha yakhá he?!”



**Čhaŋtéwašte Wíŋ húnku kiŋ heyé,
“Héčha s’eléčheča, éyaš takúku ihpéuŋye
kiŋ hená áwičakheya othéhika kephé.”**



**“Éyaš Iná, tókheškhe Hetkála takúŋl wašíłhpaye
uŋ uŋkáğiŋ kte lakhá?”**

**Húnku kiŋ heyá ayúpte,
“Ičhíŋ táku kiŋ lená wašíłhpaye héčha šni.
Lená iyúha phiyá ilágye-phičá:
wówapiska, ophiye ģí,
wówaŋyaŋke wówapi tħaŋní,
žanžán, wóyute ognáke,
na iyótaŋš maswógnake
eyá hanhépi ihpéuŋye
kiŋ lé. Leníyuha yužázapi
na yužúžupi na phiyá úŋpi
kta čha akhé uŋ wakáğapi.
Čha íŋše wašíłhpaya
héčha šni ye,” eyé.**





Čhaŋtéwašte Wíŋ heyé,
“Oháŋ, owákaŋniĝe.
Lená iháŋgyapi kte šni ée akhé
wóilagyapi kte...
hé wašté načhéče.
Éyaš tókheškhe uŋ Hetkála
takúŋl uŋkíčaĝiŋ kta he?” eyé.



Húŋku kiŋ ayúptiŋ na leyé:
“Ophiye ĝí hepíya kiŋ lé ičú
na léčhel yuktáŋ ye.
Héčhel thípi waŋ Hetkála
mahél škáta okíhi
kta čha yéčaĝiŋ kte ‘uŋ,” eyé.



**“Na hehánl asánpi ophíyela kiŋ
lená wíyaskabye uŋ íchikḥoyagya ye.
Héčhel oḥlóka háŋska waŋ Hetkála
ogná íŋyaŋka okíhi kta čha yéčaŋiŋ
kte 'uŋ,” eyé.**

**Na hehánl héčhel iwáhoye:
“Čhaŋóphiye kiŋ lé ičú na oḥlóka waŋ
ožánžanglepi kaḥyá yuksá ičú we.
Héčhel isákhíb yaŋkíŋ na waáyuta
okíhi kte 'uŋ,” eyé, húnku kiŋ.**



**Na hehánl: “Čhaŋwíyowa na wíčazo spáya na wíyunpi ikíkču we.
Waná lé oštéštaya wíunyuŋ kte 'uŋ,” eyé.**



Iglúštanpi ehánl Čhaŋtéwašte Wíŋ thiyópa lazáta
kiŋ yuǵán na leyá pán, “Hetkála, thimá kú we!
Táku waŋ uŋníčaǵapi kštó,” eyé.

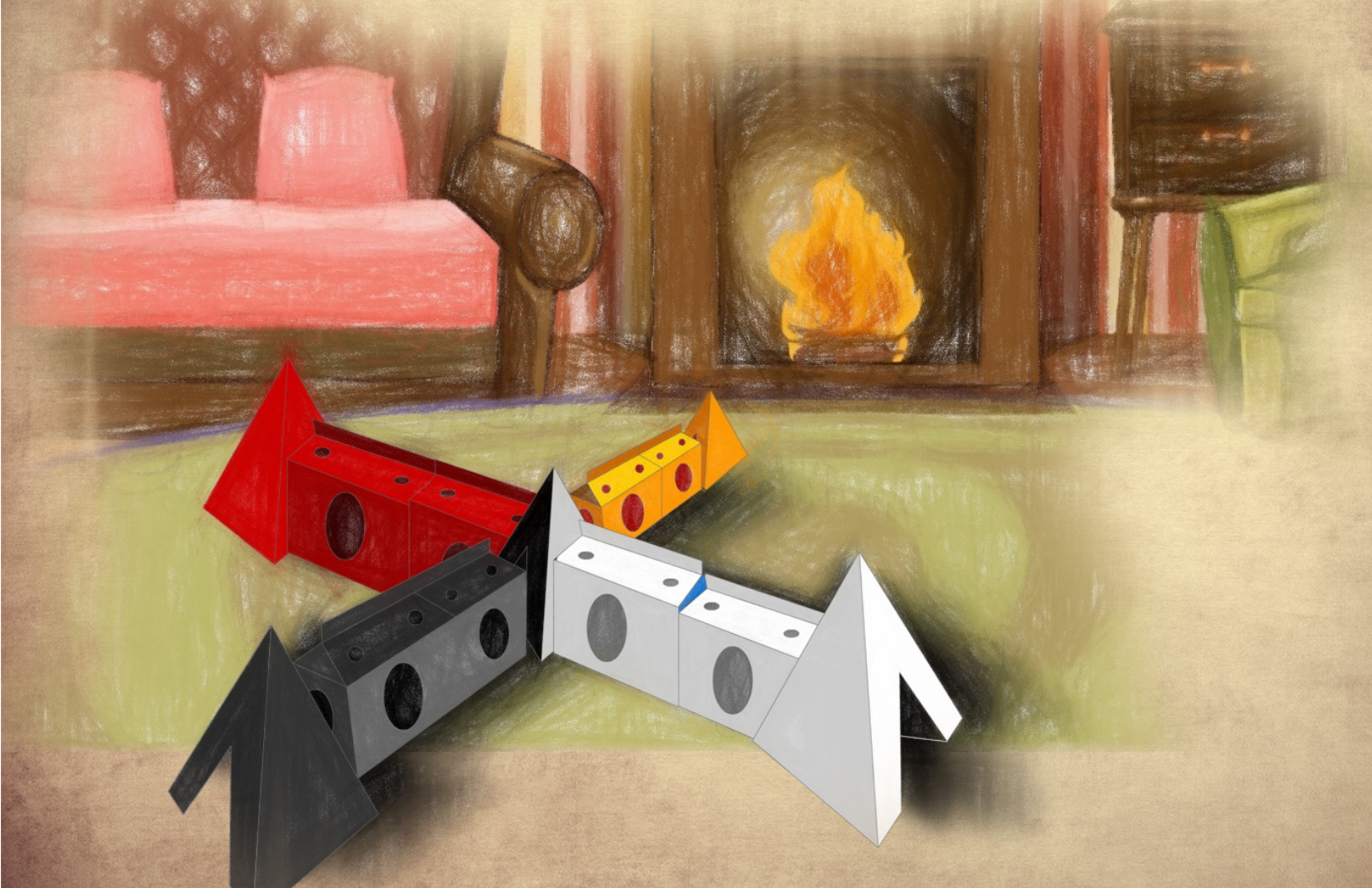


Thimá hí yuŋkhán
Čhaŋtéwašte
Wíŋ húnku kičhí
heyá kipánpi:
“Anpétu thúnpi
oíyokiphi!”

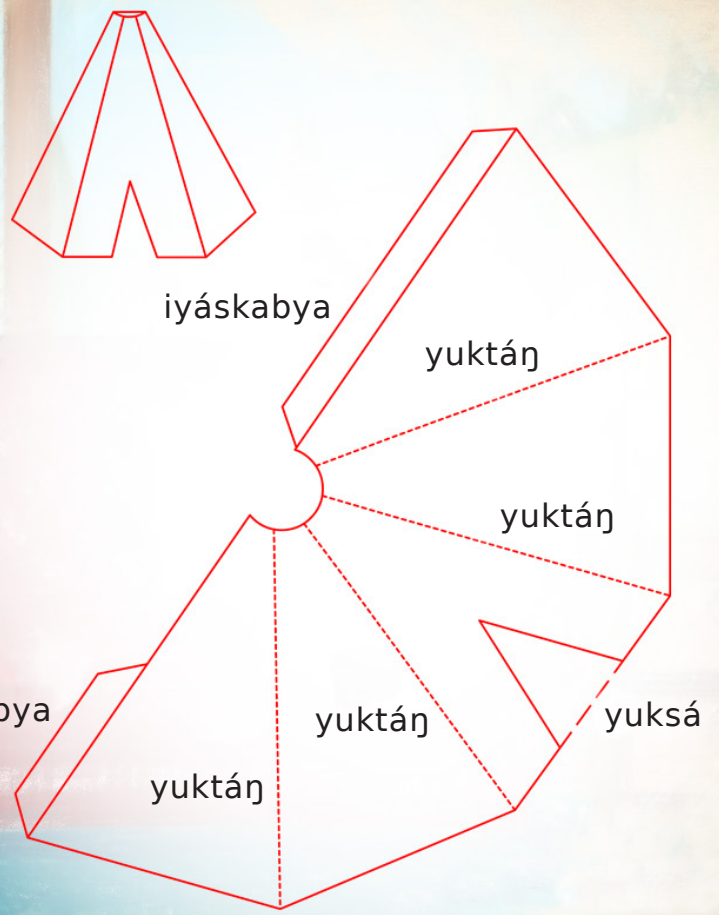




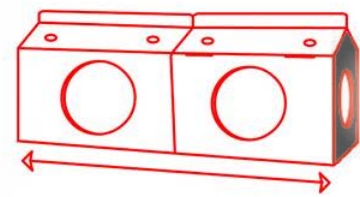
**“Igmú oškáte waŋ áta khilí čha uŋkíyečhiŋka
uŋníčağapi kštó!” eyápi..**



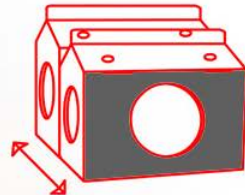




Hepíya tópa kiŋ iyúha él oħlóka káġiŋ na
thičhé el nakúŋ čikčik'ayela yuħlóka yo/ye.



Léčhiyataŋ iyáskabya yo/ye.



Léčhiyataŋ iyáskabya yo/ye.





ISBN 978-099721818-3



“Empowering Lakota youth & families to improve the health, culture and environment of our communities, through the healing and strengthening of cultural identity.”

Lakota Language Initiative of Thunder Valley CDC is a multifaceted set of programs driven by the common goal of revitalizing the Lakota language. Numerous studies have shown that indigenous children who learn their heritage language have a better self-image and higher confidence. Therefore an investment in the language is an investment in our children.

By approaching language revitalization from several angles, the aim is to improve fluency among current speakers, increase the number of fluent speakers, create greater access to the Lakota language in literature & digital arenas, deepen ties to culture, and empower people through the legacy of language.

www.thundervalley.org



PRINTED ON 100% POST CONSUMER WASTE RECYCLED PAPER